Course Syllabus

Code - Course Title	**AMT210 - Turkish for Translators II**
Course Type	IV. SEMESTER
Laboratory + Practice	2+0
ECTS	**3.0**
Language of Instruction	Türkçe
Course Type	Required Courses
Course Instructor(s)	DOÇ. DR. VOLGA YILMAZ GÜMÜŞ

Mode of Delivery	Face-to-face
Place of Delivery	On Campus
Used Educational Platforms	Face-to-face
Prerequisites	N/A
Courses Recomended	N/A
Recommended Resources	Aksan, D. (2006). Türkçenin Zenginlikleri, İncelikleri. İstanbul: Bilgi.Alpay, N. (2000). Türkçe Sorunları Kılavuzu. İstanbul: Metis.Berk, Ö. (2005). Kuramlar Işığında Açıklamalı Çeviribilim Terimcesi. İstanbul: Multilingual.Erkman-Akerson, F. (2016). Türkçe Örneklerle Dile Genel Bir Bakış. İstanbul: Bilge-Sanat.Hengirmen, M. (2015). Türkçe Dilbilgisi. Ankara: Engin.Hepçilingirler, F. (2010). Türkçe Dilbilgisi Öğretme Kitabı. İstanbul: Everest.Hepçilingirler, F. (2022). Dilim Dilim Anadilim. İstanbul: Sia.
Work Placement	N/A
Aims of the Course	This course aims to develop advanced Turkish language competence and linguistic awareness, enabling prospective translators to use Turkish accurately, effectively, fluently, and appropriately across diverse written and spoken communication contexts.

Course Syllabus

Weeks	Learning Outcomes	Topics	Teaching Methods
Week - 1		Course Overview	
Week - 2		Post-editing in Translations into Turkish	
Week - 3		Machine Translation Post-editing: Light Editing	
Week - 4		Machine Translation Post-editing: Full Editing	
Week - 5		Editing and Proofreading of Translated Texts	
Week - 6		Editing and Proofreading of Translated Texts	
Week - 7		Being an Editor in Türkiye	
Week - 8		Terminology Management in Turkish	
Week - 9		Terminology Management in Turkish	

Course Syllabus

Weeks	Learning Outcomes	Topics	Teaching Methods
Week - 10		Turkish and Translation Studies	
Week - 11		Turkish and Translation Studies	
Week - 12		Writing Turkish Academic Texts Related to Translation Studies	
Week - 13		Writing Turkish Academic Texts Related to Translation Studies	
Week - 14		Wrapping up the Semester	

Learning Outcomes

#	Learning Outcome
1	apply principles of machine translation post-editing to improve the accuracy and fluency of texts translated into Turkish.
2	examine the intersection of media, Turkish language, and translation, analyzing how language is used and translated in various media contexts.
3	edit and proofread texts translated into Turkish to ensure grammatical and stylistic accuracy.
4	apply terminology management principles accurately and consistently in both target texts and academic writing, identifying terminology problemsand applying appropriate solutions.
5	use Turkish accurately, consistently, and effectively in academic texts related to Translation Studies, ensuring terminological accuracy and textual coherence.

Sustainable Development Goals

✓ Quality Education

Course Theme

No content has been provided.

AKTS Workload

Activity	Duration (Hour)	Count	Workload
Teorik Derse Katılım	2.00	14	28
Sınıf Dışı Çalışma (Ön Hazırlık & Pekiştirme Amaçlı)	2.00	14	28
Ödevler	1.00	10	10
Proje - Rapor - Sunum Hazırlama	0.00	0	0
Ara Sınav Hazırlığı (sınav süresi dahil)	6.00	1	6
Final Sınavı Hazırlığı (sınav süresi dahil)	8.00	1	8
Uygulama (Laboratuvar, Müzik/Enstrüman Uygulaması, Atölye/Saha Çalışması vb.)	0.00	0	0
Staj Uygulaması	0.00	0	0
		Calculated ECTS	**3.0**

Assessment Method and Passing Requirements

✓ Open-Ended Test